

| | | |
|--|--|--|
| <p>נָפַל הַשֹּׁפֵט אֶרְצָה וְלֹא קָם כָּל-הַיּוֹם הַהוּא עַד-הָעֶרֶב</p> | <p>nafal hash/shofeth 'artsah w'lo' qam kol-hayyom hahu' ghad-haghèrev</p> | <p>il giudice cadde a terra e non si alzò [per] tutto il giorno fino a sera (NB: suffisso הָּ usato per indicare moto a luogo)</p> |
| <p>שָׂמְנוּ אֶת-הַסֵּפֶר עַל-הַשֻּׁלְחָן הֲלֹא מָצְאתָם אֹתוֹ שָׁם</p> | <p>sàmnu 'et-hassèfer ghal-hashshulchan halo' m'tsa'tem 'oto sham</p> | <p>abbiamo posto il libro sulla tavola: non lo hai trovato lì? (NB: prefisso הָּ per formare frase interrogativa)</p> |
| <p>בָּא הַמֶּלֶךְ הָעִירָה בַּשְּׂמֵחָה גְּדוּלָה כִּי לוֹ הִיְתָה יְשׁוּעָה בַּמִּלְחָמָה</p> | <p>bà' hammèlek haghìrah basimchah g'dolah ki lo hay'etah w'shughah vammilchamah</p> | <p>il re entrò in città con grande gioia perché ebbe salvezza in guerra (<i>lett.</i>: “fu a lui (לוֹ) salvezza nella guerra”)</p> |
| <p>אֵלֶּה הָאֲנָשִׁים הַגָּרִים בְּתוֹךְ הָעִיר הַזֹּאת</p> | <p>'elleh ha'anashim haggarim b'tok haghir hazz'ot</p> | <p>questi [sono] gli uomini che vivono (<i>lett.</i>: “gli abitanti”) dentro questa città</p> |
| <p>אֵיפֹה שָׂמְתָ אֶת-הַכֶּלִּי אֲשֶׁר לָקַחְתָּ מִיָּד- הַשֻּׁלְחָן</p> | <p>'efoh sàmta 'et-hakk'li 'àsher laqàchta min-hashshulchan</p> | <p>dove (אֵיפֹה) hai messo l'utensile che hai preso dal tavolo?</p> |
| <p>צָם הָאִישׁ כָּל-הַיּוֹם וְלֹא אָכַל לֶחֶם וְלֹא שָׁתָה מַיִם</p> | <p>tsam ha'ish kol-hayyom w'lo' 'akal lèchem w'lo' shatah màyim</p> | <p>l'uomo digiunò tutto il giorno e non mangiò pane né bevve acqua</p> |

Traslitterazione e traduzione del testo biblico (Genesi 4,21-24):

וְשֵׁם אָחִיו יוּבָל הוּא הָיָה אָבִי כָּל־תּוֹפֵשׁ כַּנּוֹר וְעוּגָב:

w[°]shem 'achiw yuval hu' hayah 'avi kol-tofes kinnor w[°]ghugav

Il fratello di questi si chiamava Iubal: egli fu il padre di tutti i suonatori di cetra e di flauto

וַצִּלָּה גַם־הִוא יִלְדָה אֶת־תּוּבַל קִין לִטֵּשׁ כָּל־חֲרֹשׁ נְחֹשֶׁת וּבְרָזָל וְאָחוֹת תּוּבַל־קִין נַעֲמָה:

w[°]Tsillah gam-hi' yal[°]da 'et-Tuval Qàyin lothesh kol-choresh n[°]chòshet uvarzel wa'achot Tuval-Qayin Naghamah

Zilla a sua volta partorì Tubalkàin, il fabbro, padre di quanti lavorano il rame e il ferro. La sorella di Tubalkàin fu Naama

וַיֹּאמֶר לָמֶךְ לְנִשְׂוֵי עַדָּה וַצִּלָּה שְׁמַעַן קוֹלִי נָשִׂי לָמֶךְ הָאֲזַנָּה אִמְרָתִי כִּי אִישׁ הִרְגָתִי לְפִצְעֵי וַיִּלְד לְחַבְרָתִי:

wayyò'mer Lèmek l[°]nashaw Ghadah w[°]Tsillah sh[°]maghan qoli n[°]she Lèmek ha'Zannah 'imrati ki 'ish haràgti l[°]fitsghi w[°]yèled l[°]chabburati

Lamech disse alle mogli: «Ada e Zilla, ascoltate la mia voce; mogli di Lamech, porgete l'orecchio al mio dire: Ho ucciso un uomo per una mia scalfittura e un ragazzo per un mio livido»

כִּי שִׁבְעָתַיִם יִקָּם־קִיּוֹן וְלִמְךָ שִׁבְעִים וְשִׁבְעָה:

ki shivghatàyim yuqqam-Qàyin w^eLèmek shivghim w^eshivghah

«Sette volte sarà vendicato Caino ma Lamech settantasette»